**第 4 课**

**原毅: *Здравствуйте* 听众朋友, 你们好.  欢迎您收听广播俄语教程<<中国城>>节目. *Меня зовут Юань И* 我叫原毅. 今天同我一起给大家讲课的是莫斯科大学的教师尤利娅.秋林娜和瓦列里.恰斯特内赫.**

**尤利娅**:  *Здравствуйте* . *Меня зовут Юлия.*你们好!我叫尤利娅

**瓦列里**: *Здравствуйте. Меня зовут Валерий.*你们好!我叫瓦列里

**原毅**: 在上一节课我们开始拼读俄语.顺便说一下, 我希望今天在每一位听众朋友的面前都有俄语字母表. 为了方便大家学习, 我们给每个俄语字母编排了号码.现在尤利娅和瓦列里为我们朗读俄语字母表, 而我会在每个字母前读出它相应的编号. *Валерий, Юлия, пожалуйста*瓦列里, 尤利娅,请开始吧.

**原毅**: *Спасибо, Валерий.* *Спасибо, Юлия*. 谢谢瓦列里,谢谢尤利娅.上节课我们开始用字母来拼读俄语.我们是这样进行的,我念字母的编号, 瓦列里或者尤利娅读字母的发音. 使用这种方法，听众朋友可以监督我们的工作，并参与到其中.让我们来举几个例子.我念字母的编号,请听众朋友和尤利娅,瓦列里一起拼读单词.

 № 12: *к,*№20: *т,*№16 : *о*,   *кто*

**原毅**:  我们得到了单词 *кто*(谁). 希望听众朋友也得到了相同的结果. *Юлия, пожалуйста*下面请尤利娅朗读 №14 : *м,*№ 1 : *а*,  №14 : *м*,  № 1 : *а,  мама*

**原毅**: 是的, *мама,*中文的意思是…妈妈  .还有另外一个单词,指的是身体的一部分: №18: *р,* №21:*у,*№12 : *к,*   №1 :*а,   рука*

**原毅**: *Рука* 中文的意思是…手.上节课我们拼读使用了11个字母.下面请瓦列里和尤利娅朗读这些字母.*Валерий, Юлия, пожалуйста*.瓦列里,尤利娅,请吧.

  №1 – а, №3 – в, №12- к, №14 – м, №15 – н, №16 – о, №18 – р, №19 – с, №20 – т, №21 – у, №23 – х.

*Спасибо, Валерий, Спасибо, Юлия.* 谢谢瓦列里,谢谢尤利娅. 亲爱的听众朋友,你们一定记得非常清楚, *спасибо*的意思是…完全正确,意思是”谢谢”.

**瓦列里和尤利娅**: *Не за что, Юань И.*

**原毅**: 那么您还记得 *не за что* 的中文意思吗….. 非常正确,中文的意思是不客气.今天我们继续学习俄语的拼读.我们来学习下一组字母. 这些字母在俄语中的数量不算少,被称为摩擦音字母.好,我来念有字母编号, 瓦列里和尤利娅朗读这组字母.听众朋友,请你们看着字母表跟我们一起朗读:

№8 – ж, №9 – з, №22 – ф, №24 – ц, №25 – ч, №26 – ш, №27 – щ, №30 – ь.

**原毅**: 软音符号不属于摩擦音字母, 但我们在拼读时需要用到他们.下面就让我们来试一下,瓦列里 *пожалуйста*,请吧.

**原毅**: №8,**瓦列里** : *ж*,  №1-а,  №18-р,  №12-к,  №16-о. **瓦列里**: *жарко.*

**原毅**: *Жарко*, 中文的意思是炎热地.顺便说一下,尽管一提到俄罗斯就感觉是个很寒冷的单词,但最近几年的夏天实在是*жарко*太热了. 所以如果您在7,8月份来俄罗斯,一定会想起我们这节课,擦着额头上的汗水说*жарко*太热了.我想提起大家注意一点, 在这个单词的结尾是字母*о*, 但是我们发字母*а*的音*.* 上节课我们曾经讲过,在俄语中所有的音节分为重读和非重读音节.在每个单词中必定有一个重音音节. 这就是说, 这个音节中元音的发音比这个词其他音节中元音的发音要重.如果元音字母*о*出现在非重音音节中,那么就发*а*的音*.*在单词 *жарко* 中的重音在*жар,*而非重音– *ко*. 所以我们在读这个非重音时是读作*ка.* *Жарка.*

下一个单词. *Юлия, пожалуйста.*

 №18-р, №16-о, №9-з, №1-а.  **尤利娅**: *роза.*

**原毅**: *Роза* 中文的意思是… 玫瑰花.请记住这是俄罗斯女士最喜欢的鲜花之一.所以如果您到俄罗斯家庭做客,买一束玫瑰花给女主人,她见到这些花一定会非常高兴.

**尤利娅**: *Роза!!!*

**原毅**:  下一个单词. *Валерий, пожалуйста.*

  №22-ф,  №16-о,  №20-т,  №16-о.  **瓦列里**: *фото.*

**原毅**: *Фото* 中文的意思是....照片.我们又遇到了非重音音节的规则.这个单词的第二个音节*то* –是非重音音节, 所以我们念做*та: фота.*

**原毅**:.接下来一个单词， *Юлия, пожалуйста.* № 24-ц,  №1-а,  №18-р 和 №30-

**尤利娅**: *царь.*

**原毅**: *Царь* 中文的意思是…沙皇，皇帝 .  请大家注意，刚才我在念字母编号时，最后两个字母№18 和№ 30, 我请尤利娅连在一起读。这是因为30号字母本身不发音。它在俄语中的作用就是将其前面的元音发音软化。所以这个字母叫做软音符号。下面我们就来对比一下：单独来念№ 18号字母, 它的发音会硬一些:

**尤利娅和瓦列里**: *Р-р.*

**原毅:**瓦列里，尤利娅，请将这个字母再念一遍 *ещё раз, пожалуйста*请再念一遍, 我们的听众朋友跟随你们一起念。

**尤利娅和瓦列里**:  *Р-р*

**原毅**:当我们在18号字母-р的后面加上 第30号字母, 软音符号，就会得到18号字母的软音发音- рь.

**尤利娅和瓦列里**:  *Р’-р’*

**原毅**: *Валерий, Юлия, ещё раз, пожалуйста* 瓦列里，尤利娅，请再念一遍 . 听众朋友请跟着重复。

**尤利娅和瓦列里**:  *Р’-р’*

**原毅**:*Спасибо, Валерий. Спасибо, Юлия!*谢谢瓦列里，谢谢尤利娅。听众朋友，下面请听一些其他元音字母发软音的例子。比如,第14号字母的发音是:

**尤利娅和瓦列里**:*м.*

**原毅**: 如果我们在14号字母之后加上第 30号字母, 软音符号，那么它的发音就成为：

**尤利娅和瓦列里**: *м’*

**原毅**: 第15号字母的发音是:

**尤利娅和瓦列里**: *н*

**原毅**: 如果我们在这个字母之后加上第 30号字母, 软音符好，那么它的发音就成为：

**尤利娅和瓦列里**: *н’*

**原毅**: 好，我们现在回到拼读单词。刚才我们拼读的最后一个单词是 *царь*,中文的意思是沙皇 。这里，我想问一下听众朋友，俄国的第一位沙皇是谁？

**瓦列里**:*Иван Грозный.*

**尤利娅**: *Да, Иван Грозный.*

**原毅**: *Царь Иван Грозный,*伊凡四世即伊凡雷帝。他生活在16世纪，是个非常传奇的历史人物。有人认为他是残酷的暴君和杀人犯，但也有人认为他是一位伟大的政治家。噢，我们又跑题了。继续我们下一个单词的拼读。*Валерий, пожалуйста.*№25-ч, №1-а, №19-с.

**瓦列里**:*час*

**原毅**: *Час* 中文的意思是小时。下一个单词,这是最常见的女孩子的名字之一. *пожалуйста.*      №14-м,  №1-а,  №26-ш,  №1-а.

**尤利娅**: *Маша.*

**原毅**: *Маша.*我想很多听众朋友都非常熟悉这个俄罗斯女性的名字.那么您是否知道,这是女性名字玛丽娅的昵称.如果名字叫玛丽娅,那么她的父母和朋友就会叫她….

**尤利娅**: *Маша.*

**原毅**: 来看今天我们的最后一个单词,*Валерий, пожалуйста.*

 № 27-щ, №21-у,  №12-к,  №1-а.  **瓦列里**: *щука.*

**原毅**: *Щука*中文的意思是狗鱼…

 狗鱼--是一种凶狠的鱼,但在俄罗斯的童话里,他却是一个善良的,正面的人物,经常帮助主人公.亲爱的听众朋友,我们今天的课程就要结束了,象往常一样,在结束之前,我们再来复习一下今天所学的单词.

*Жарко炎热, роза玫瑰, фото照片, царь沙皇, час小时, Маша玛莎, щука狗鱼.*

**原毅**: 听众朋友,感谢您的收听.  *До свидания!*

**瓦列里和尤利娅**: *До свидания!*